

Heroldo de HEL

N-ro 82

1999 novembro - decembro

ORGANO DE
HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

北海道エスperanto連盟

053-0844

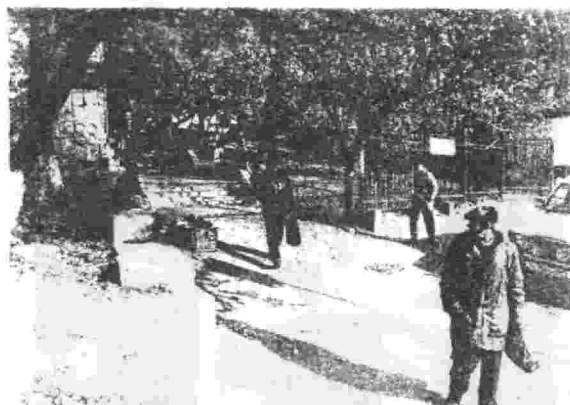
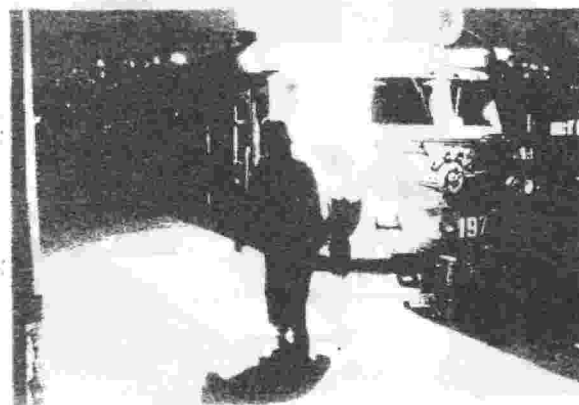
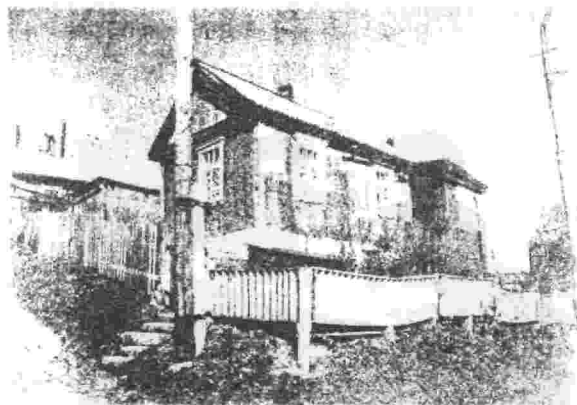
苫小牧市宮の森2丁目18-18 星田 淳 方

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

ĉe Acuŝi HOŝIDA

Mijanomori 2-18-18, TOMAKOMAI

053-0844 Japanio



en For-Orienta Rusio

• SUTŌ Yukio

《 ENHAVO 目次 》

Unua paŝo

ファースト・ステップ

SUTÔ Yukio 須藤 幸夫

3

Raporto de la vizitgrupo al For-Orienta Rusio

極東ロシア訪問記

MIYAZAWA Naoto 宮沢 直人

4~5

Protokolo

議定書全文

6~7

Lingvaj rajtoj, kiel unu el homaj rajtoj

人権としての言語権

MIYAZAWA Naoto 宮沢 直人

8

La 40-a Tohoku-Kongreso de Esperanto

第40回東北エスペラント大会に参加して

HOŠIDA Acuŝi 星田 淳

9

Koreaj maljunuloj

韓国のお年寄り事情

CHOI Yunhuy 崔 允姫

10~11

El Libro-servo de HEL

HEL図書部より

11

La 86-a Japana Esperanto-Kongreso

第86回日本エスペラント大会

HOŠIDA Humiko 星田 文子

12

KABAYAMA Yūsuke 樺山 裕介

13~16

Danke ricevitaj

受領郵便物

HOŠIDA Acuŝi 星田 淳

17

Raporto pri la 3-a komitata kunveno de HEL

第3回委員会報告

18

TTT-paĝo: Registro de renovigoj

ホームページ更新記録

19

Anonco pri Mezvintra Kurso de HEL

新春講習会のお知らせ

20



Zamenhof-Festo de Sapporo-Esperanto-Societo
la 11-a de dec. ĉe Kaderu2-7 19da samideanoj festis.

ロシアで飲んだコココーラは、懐かしい日本の味がした。

ラベルをよく見ると、ウラジオストックでの現地生産品らしい。値段は日本の4分の1程度だ。

本来ならアメリカを代表する味であるはずのコココーラが、僕にとっては子供の頃から馴染んだ日本の味なのである。

そして僕は、資本主義と共産主義について考える。
それから僕は、英語とエスペラントについて考える。

家々に明りが燈る。

西の空にまだ日の名残。

葉を落とした白樺に、カササギは巢を掛け、その寒々とした影を、木枯しが揺らしている。

また暖房の入っていないドミトリーの二重窓から、隙間風が忍び込み、テレビも電話もないロシアの夜は、とても長い。

「昨夜のGはきれいだった。」 *Qualita*

同室のM氏はウオッカのグラスを片手に、すでにほろ酔い加減だ。

Gは新米の女先生。そして新米のエスペランチスト。旅の間ずっと僕らの面倒をみてくれた、清楚で美しい女性だ。

昨夜の親睦パーティーに、Gはあまり垢抜けないワインレッドのドレスを着て現れた。

「没落した貴族の令嬢が、カーテンの生地で作ったドレスを着て、舞踏会にやって来たって感じですか。」

と僕。

むさくるしい男二人の沈みがちな会話に潤いを与えてくれたのは、いつもGに関する話題だった。

「だったら僕は魔法使いになって、カボチャの馬車でも用意してあげようか。」

意外にロマンチストなM氏。

「ついでにガラスの靴も買ってあげてください。そした

ら僕は王子様になって、Gと踊ることにします。」

二人して笑い転げる。

「僕は本気だよ。本当に何かGの気を引くようなプレゼントをしたいんだ。」

とM氏。あえてピエロを演じてくれている。

「Gの給料いくらか知っていますか。月20ドルだって言っていましたよ。」

「それなら50ドルのプローチだって、結構高級品だね。」

「あと10ドル出して指輪を贈りましょうよ。給料の3ヵ月分ってやつです。」

また二人して笑い転げる。

「一生子供、一生学生、一生モラトリアム」

睡眠薬と抗うつ剤の常用者で、かつアルコール依存症で小心者の中年無政府主義者が自嘲気味にそうつぶやく。

「でも、今日学生相手にエスペラントの講義をしたMさんは、大文学者のような風格がありましたよ。」

僕は心の中でそうつぶやく。

かなりみっともない生き方をしている。

その自覚がM氏にはある。

僕にもある。

その自覚がある人間にだけ、僕は心を許す。

そして東京で、

僕はまたコココーラを飲みながら考えている。

資本主義とエスペラントについて...

前者の答えはまだみつからない。

しかし、後者については、ひとつだけ分ったことがある。

M氏との友情。

面映ゆいことを承知で告白すれば、それが僕の答えだ。

そして、僕は今、新米エスペランチストとしての確かな一歩を、ここに踏み出したのである。

Raporto de la vizitgrupo al For-Orienta Rusio

MIYAZAWA Naoto

Vizitgrupo al For-Orienta Rusio de Hokkajda Esperanto-Ligo vizitis la urbojn Vladivostoko kaj Ĥabarovsko dum la 21-a de oktobro kaj la 6-a de novembro, 1999.

Bona laboro: Hokkajda Esperanto-Ligo unuafoje organizis kaj sendis oficialan vizitgrupon. Pro tio mi iome maltrankviliĝis kaj tro drinkis. Sed ĉiu membro de la vizitgrupo havis propran celon en la vojaĝo kaj ĝuis ĝin. La nombro de ni kvin taŭgis por la vojaĝo.

Financo: Fonduso de Nordaj Regionoj subvencios eldoni raportaĵon. Kaj multaj esperantistoj kaj aliaj donis monon por nia vojaĝo. Rusaj esperantistoj klopodis por la vizitgrupo malmultigi loĝkoston. Membroj, kiuj pagis preskaŭ tutan vojaĝkoston por si mem, de la vizitgrupo toleris nerican vojaĝon, eĉ ĝuis ĝin. Mi dankas pro tio ĉiujn.

Membroj: Pro la laboroj en Japanio ni dividis la vizitgrupon al du. La unua grupeto vojaĝis dum 2 semajnoj, konsistis el mi kaj amiko de mia amiko s-ro KAWABATA, kiu iam lernis en Ĥabarovsko, kaj fotoamatoro s-ro SUTŌ, kiu estas amiko de s-ro KAWABATA kaj antaŭe vojaĝis kun li. Ili ne estis esperantistoj, sed ricevinte klarigan libron kaj lernolibron, ili tuj aliĝis al Hokkajda Esperanto-Ligo. La dua grupeto vojaĝis unusemajne kaj konsistis el s-ro SATO Eiĝi, la sekretariestro de Hokkajda Esperanto-Ligo, kaj s-ino YAMAMITI Asiri-Rera (la aine, nova vento), kiu prezentis ainajn dancon kaj kanton en Hokkajda Kongreso de Esperanto en 1997, kaj fariĝis subtenanto de Esperanto. Ĉifoje ŝi forte volis kontakti kun indiĝenoj en For-Orienta Rusio. Nur 2 membroj de la vizitgrupo flue parolis Esperanton. Tio kaŭzis malfacilaĵon dum la vojaĝo, sed pro tio japanoj kaj rusoj eksciis, ke Esperanto estas bezonata.

Rikoltoj: La plej grava rikolto estas en la koro de la membroj, gastigantaj rusoj kaj nacioj de Nanai kaj Ulci. Tamen nia vizito estis oficiala, do ni devas montri kelkajn rikoltojn oficiale. ① Vladivostokaj esperantistoj vizitis Hokkajdon en 1998. Ĉifoja vizito starigis bazon de reciproka vizito. ② Lau la protokolo, Vladivostoka Esperanto-Klubo reorganizos esperantistojn en For-Orienta Rusio kaj eldonos organon. Hokkajda Esperanto-Ligo sendos sian organon al For-Orienta Rusio. Ambaŭ organizoj povos klare vidi estontan taskon. ③ Japanaj kaj rusaj esperantistoj kunlaboris krei ŝancon de renkontiĝo inter indiĝenoj en Japanio kaj For-Orienta Rusio. ④ En la sekcio de esperantologio en Internacia Studenta Kongreso de Azio-Pacifiko-regionaj landoj en Vladivostoko unuafoje nerusoj partoprenis. La universitato rimarkis tion. Kaj japanoj en la vizitgrupo diskutis kaj studis pri Esperanto.

北海道エスペラント連盟極東ロシア訪問団は、1999年10月21日～11月6日、ウラジオストック及びハバロフスクを訪問した。

快挙：私の知る限り、北海道エスペラント連盟が公式に訪問団を編成し、海外に渡ったのは初めてである。私は内心はらはらしながら旅行中ついつい酒を飲みすぎてしまったが、団員がそれぞれなにがしかの目的意識を持ちながら旅を楽しんでいることに安心した。訪問団が5名というのもちょうどよい規模だったのかもしれない。

財政：報告集出版費用として北方圏交流基金から助成をいただくことができた。さらにエスペランチストやその他の友人から多くの寄付もいただいた。また、私たちの財政事情を知るロシアのエスペランチスト達は宿泊場所に学生寮を確保するなど、私たちの出費をおさえるために最大限の努力を行ってくれた。そして何よりも原則として自費で参加することをいとわなかった団員、また、参加はできなかったが最後まで参加の可能性を模索していた連盟員に感謝したい。なぜならこの訪問団は、世界大会や日本大会のようによく準備されたエスカレーターなどは用意されていない、いわば梯子でよじ登るようなものだったからだ。はっきりいって楽しい貧乏旅行だった。

団員編成：日本での用事の都合で、訪問団は2週間全日程参加の先発隊3名と1週間参加の後続隊2名にわかれて現地入りをした。先発隊は私と、私の友人の友人で、ハバロフスク留学経験のある川畑君、職業はアニメーター、ロシア語が堪能である。そしてその友人で、以前川畑君とロシアを旅行したことのある須藤さん、アマチュアカメラマンである。2人とも関東在住で、これまでエスペラントにはかかわってこなかったが解説書と入門書を送ると快く北海道エスペラント連盟に加盟してくれた。後続隊は連盟事務局長の佐藤英治さんと平取町の山道アイヌ語学校の代表の山道アシリレラさん（新しい風の意）で、彼女は97年の北海道大会でアイヌ舞踊を披露してくれたエスペラント支持者だ。今回はアムール川流域の先住民族とぜひ交流をしたいということで参加してくれた。結局全団員中でエスペラントをまともにしゃべることができるのは2名であったが、これが逆に参加者にもロシア人にもエスペラントの有用性を感じさせることとなった。

成果：最大の成果は訪問団のひとりひとり、そして私たちを歓迎してくれたロシア人、ナナイ族、ウルチ族の人々に生まれた、何がしかの感情だ。だが公式訪問を行なった以上、いくつかの成果を整理せねばなるまい。①昨年のウラジオストックからのエスペランチストの北海道訪問と合わせて、今回、相互訪問・相互交流の基礎が確立した。②議定書の締結によって、ウラジオストックエスペラントクラブは、極東ロシアのエスペランチストの再組織と機関誌の発行を行なうこととなり、北海道エスペラント連盟は機関誌に極東ロシアの読者を獲得した。双方にとって運動の方向が見え易くなった。③日ロのエスペランチストが協力することによって、先住民族同士の交流のきっかけを作ることができた。④ロシア国立極東工科大学の国際学生会議のエスペラント学分会にはじめて外国人として日本人が参加し、大学のエスペラントへの支持・理解を強めた。またこの会議参加のために訪問団の中でエスペラントについての討論・研究が行なわれた。

KONSENTO KUNLABORI

Dum la lastaj kelkaj jaroj, esperantistoj inter For-Orienta Rusio (Vladivostoko) kaj Norda Japanio (Hokkajdo) kreskis konfidan rilaton per korespondoj kaj reciprokaj vizitoj. En tiu rilato, Vladivostoka Esperanto-Klubo kaj Hokkajda Esperanta-Ligo konsentas kunlabori almenaŭ 2 jarojn por reciproka kompreno kaj interamikigado inter la civitanoj kaj esperantistoj per Esperanto.

1. Vladivostoka Esperanto-Klubo klopodos kontakti kun izolitaj esperantgrupoj kaj esperantistoj en For-Orienta Rusio kaj fondi esperanto-ligon fororient-rusian kun ili. Hokkajda Esperanto-Ligo subtenos la klopodon de Vladivostoka Esperanto-Klubo, kaj post la fondigado de la ligo Hokkajda Esperanto-Ligo intertraktos kun la ligo por g^emela rilato.

2. Por la supre menciita celo, Vladivostoka Esperanto-Klubo klopodos eldoni organon por esperantistoj en For-Orienta Rusio. Hokkajda Esperanto-Ligo ricevos artikolojn por "Heroldo de HEL" (organon de Hokkajda Esperanto-Ligo), kiujn membroj de Vladivostoka Esperanto-Klubo kontribuos.

3. Dum la venontaj 2 jaroj Hokkajda Esperanto-Ligo donacos ekzemplerojn de "Heroldo de HEL" al Vladivostoka Esperanto-Klubo. Vladivostoka Esperanto-Klubo donacos ekzemplerojn de la organo por esperantistoj en For-Orienta Rusio al Hokkajda Esperanto-Ligo. Ni klopodos sur la ambaux organoj aperigi ne nur esperantujan aferojn sed ankau^ vivon kaj kulturon de log^antoj kaj naturojn de la regionoj en Esperanto. Ni agnoskos reciprokan rajton traduki esperantajn artikolojn en la alilingvon kaj publikigi, sed necesos antauxkonsento en tiu okazo.

1999-10-31

Prezidanto de Vladivostoka Esperanto-Klubo "Pacifiko"
s-ro TITAEV Aleksandro

Gvidanto de Karavano al For-Orienta Rusio, en la nomo de Hokkajda Esperanto-Ligo
s-ro MIYAZAWA Naoto

議定書

ここ数年にわたる北海道のエスペ란チストと極東ロシアのエスペ란チストの相互交流、相互訪問を通して形成された信頼関係をもとに、極東ロシアと北海道の市民交流、相互理解のためにウラジオストック エスペラントクラブと北海道エスペラント連盟は、以下の共同事業を当面2年間にわたって行なうことに合意した。

1. ウラジオストック エスペラントクラブは、極東ロシアに散在しているエスペ란チストやエスペラントグループと連絡をとり、極東ロシアエスペラント連盟（仮称）の設立をめざす。北海道エスペラント連盟は、その設立を支援し、設立した段階で姉妹提携の交渉を行なう。
2. 1の目的を達成するためにウラジオストック エスペラントクラブは、極東ロシアのエスペ란チスト向けエスペラント雑誌発行の努力を行なう。北海道エスペラント連盟は、ウラジオストックエスペラントクラブ会員からの『ヘロルド デ ヘル』（北海道エスペラント連盟機関誌）への投稿を受け付ける。
3. 北海道エスペラント連盟は、ウラジオストック エスペラントクラブに対し、メンバー全員に連盟機関誌を2年間にわたって無料で贈呈する。ウラジオストック エスペラントクラブは、極東ロシアエスペ란チスト向け機関誌を北海道エスペラント連盟に贈呈する。双方の機関誌にはエスペラント運動に関する情報だけでなく、住民の生活状況や文化、自然に関する情報をエスペラント語で掲載するよう努力する。双方ともに、相互の機関誌から記事の転載、及び他の言語に翻訳して発表する権利を認める。ただし、その場合事前に連絡し承認を必要とする。

1999年10月31日

ウラジオストック エスペラントクラブ “パツィフィーゴ” 会長
アレクサンドル ティターエフ

極東ロシア訪問団 団長 北海道エスペラント連盟を代表して
宮沢 直人



prepa celemnio de la ainino ASiri-Rera 7.
(Kamui-Nomi)



Tiu ĉi manuskripto estis parolata ĉe la Internacia Studenta Kongreso.

ウラジオストックの国際学生大会で話した内容です。

1. Post la malvarma milito

Ĝis 1989, dum la malvarma milito Esperanto estis unu el raraj fenestroj de individuoj inter la okcidenta flanko kaj la orienta flanko. Kaj Esperanta movado estas ligilo por popola paco. Pro tio en kelkaj landoj de la orienta flanko troviĝis viglaj Esperantaj organizoj subvenciitaj de ŝtatoj.

En tiu situacio, tiu tendenco kreskis en japana Esperanto-movado kiu estas hobiismo kun humanisma kaj pacisma etoso. Ĉagrenoj de la movado estis multe da eternaj komencantoj kaj ne sufiĉe da junuloj. Dum ke japanaj esperantistoj kredis sian pacismon kaj vidis nur sian aferon, plej parto de japanoj vidis Esperanton kiel "malvenkita idealismo" aŭ eĉ neniam aŭdis pri Esperanto. Kelkaj esperantistoj klopodis kritiki la regadon de lingva imperiismo de la angla lingvo. Sed tio ne gajnis sufiĉan eĥon eĉ de naciistoj en Japanio.

En 1996, oni lanĉis Manifeston de Prago. Aperis tiu tendenco en japana Esperanto-movado kiu pensas ke la manifesto estas grava solvilo de la movado, kiam la movado serĉis sian valoron en nova situacio post la malvarma milito.

2. Manifesto de Prago de la movado por la internacia lingvo Esperanto

La manifesto ligas esperantan movadon kun sociaj valoroj kaj klarigas celojn de la movado. Oni malofte aŭdis en la movado pri lingvaj rajtoj, pozitiva takso de lingva diverseco k.t.p. Pri tio nuna prezidanto de Universala Esperanto-Asocio (UEA), s-ro Kep ENDERBY diras "UEA fidelas al sia proklamita politika neŭtraleco, sed statute esceptas 'la lingvan problemon en internaciaj rilatoj'. Fakte, se ni klopodas rigardi nian movadon de ekstere, ni devas konstati ke Esperanto por si mem estas politika afero! Lingvo ne povas ne roli politike. Labori por Esperanto signifas labori por lingvaj rajtoj - kiuj apartenas al la fundamento de la homaj rajtoj -, kaj batali por homaj rajtoj estas politika ago."

3. Lingvaj rajtoj

Japana Esperanto-Instituto (JEI) pensas ke lingvaj rajtoj estas unu el gravaj elementoj de ĝia movado, kaj intencas pliklarigi la koncepton. Dum lastaj du jaroj EI okazigis simpoziojn du foje kaj kolektis subtenajn subskribojn por Universala Deklaracio de Homaj Rajtoj kiu estas bazo de la lingvaj rajtoj. La simpozioj klarigis kelkajn vidpunktojn pri la lingvaj rajtoj jene.

1) Naciminoritatoj en Eŭropo ĉefe rolas por formuli koncepton de la lingvaj rajtoj pere de internacia kontakto de la naciminoritatoj. Kaj tiu tendenco ne intencas sendependi aŭ fortigi naciismon, sed celas kunekziston.

2) La situacio kiam Esperanto estis elpensata profunde kuniĝas kun la lingvaj rajtoj. Homaranismo de Zamenhof klarigas ideon de la lingvaj rajtoj.

3) Lingva imperiismo estas la plej alta situacio de lingva naciismo. Kaj ambaŭ subpremas alian lingvon kaj neas lingvan diversecon.

4) La lingvaj rajtoj estas sur nun surformata proceso. Se esperantistoj pensas kaj tuŝas la rajton nur parte de intereso de Esperanto, internacia socio ne altetaksas nian laboron.

LA 40-A TOHOKU-KONGRESO DE ESPERANTO 第40回東北エスペラント大会に参加して

HOSIDA Acusai

Komence de oktobro mi havis s^ancon partopreni en la loka kongreso de regiono Tohoku, la suda najbaro de Hokkajdo. G^ai okazis en Varmfontejo Iizaka, urbo Fukus^ima. Partoprenis 66 inkluzive de 20 moralaj alig^oj. Min imponis la ric^a enhavo de la kongreso kun 3 pre-legoj, deklama konkurso kaj ec^a prezento de korda kvarteto. Estis bone, ke ni povas trovi diversajn eblecojn por loka kongreso per alilokaj ekzemploj.

三つの講演、朗読コンクール、寸劇、弦楽四重奏と、内容豊かな大会だった。それに応じて参加者も多く66人(不在参加20人を含む)で、東北の皆さんの地道な活動の成果を見せてもらえたと思う。以下気づいたことを少し並べてみる。

*第1日(10月2日)17時からの開会式。HELを代表して簡単にあいさつ(後出)。

*続いて北海道大会などに来たことのあるS-ro木村護郎の最初の講演「ドイツは今」。ベルリン大会の印象から「世界大会とは、プロでも素人でも、やりたい人は何でも出すことができる国際学芸会のようなもの—」との話がおもしろかった。

*夕食後の講演「北国の空に輝いた星—斉藤秀一(さいとうひでかつ)の生涯—」。講師は秀一の伝記「吹雪く野づらに」を書いた佐藤治助氏。エスペランチストでローマ字論者、山形県の小学生に初めてローマ字を教えた斉藤秀一は日本が戦争に向かう昭和初め、「赤化教員」として検挙され治安維持法違反として入獄後病死した。今年の北海道大会のパネリストの1人、桑原一さんがエスペラントによる文通を「治安維持法違反」とされたのと同じ時期である。

*20時からの親睦会は弦楽四重奏、寸劇など、続いて別室で

Paradizo kun alkoholaĵoj.

*並行して別室で東北連盟役員会総会。東北連盟ではこの役員会総会が最高決議機関で、加盟地方会から2名ずつの代議員で構成されており、総会の決定は大会参加者に報告される。

*あけて10月3日(日)は9時から恒例の朗読コンクール。昨夜 paradizo で「どのように朗読したらいいか」と聞きに来た人がいた。常識的に、「聞いてもらうのだから、文の意味を理解して、それがよく伝わるようにハッキリ発音すること—」と答えたが、結局その人が優勝した。女子学生も出ていたが、声が小さく、言葉が聞き取りにくいのがたまたまのか選外。「おしとやか」過ぎるのは美德でない!

*10時から二つの分科会。一つは「会話を楽しむ」2クラス。私は「東北エスペラント界の先人たち」へ。松本宙さんの資料説明により、Volapu"k から ESP. へ移った日本速記法の創始者田鎖綱紀、新渡戸稲造などの先人をしのぶ。5人も来るだろうか—との予想に反して21人も参加。

*11時半から最後の講演、S-ro 熊木秀夫の「私とエスペラント平和運動」のあと入賞者表彰、報告のあと閉会。この大会は福島エスペラント会が主催、東北エスペラント連盟が後援となっているが、福島の代表 S-ino 矢崎陽子がほとんどの行事を一人で司会していたのには驚いた。Dankon pro viaj laboregoj!

*カワハラカズヤさん、元気でした。

*Saluto de Hokkajda Esperanto-Ligo al LA 40-A TOHOKU-KONGRESO DE ESPERANTO

Por mi estas granda honoro kaj g^ajo saluti vin nome de esperantistoj en Hokkajdo, vianajbara distrikto. Jes, najbara, tamen mi bezonis c^a. dekdu horojn por veturi c^a tien perekspresa. super-ekspressa kaj s^ankansen-trajnoj. Ambau~ niaj distriktoj havas vastajn vastajn spacojn!

Min interesas buntaj temoj de altnivelaj prelegoj en c^a tiu kongreso. Mi volas nunvidi kaj g^ui bonan ekzemplon de alloga kongreso kun vi. Prezidanto de Hokkajda Esperanto-Ligo HOSIDA Acusai

Hortensio (S-ino CHOD) parolis por ni ĉe la ĉijara Hokkajda Kongreso pri ŝanĝo en generacia tradicio en sia lando.

妻は夫に尽くし、子は親、祖父母を何よりも大切にする、孔子・朱子以来の孝貞の道が徹底している儒教の国、韓国。紙幣に刷られているのも、儒学者の肖像ですね、全部ではないけれど。ところが、崔さんの話には、同居をいいことに結婚してからも脛をかじり続ける子、夫と家族のためだけに生きてきた人生を返せと定年後の夫に離婚訴訟をおこす妻、子にそっぽを向かれないために、死ぬまで財産や物を譲らない親・・・などが出てきます。自分の喜びを見つけた老人大学の話は、新しい希望でしょうか。遂に来た時代の波とはいえ、弱者専用席に平気で座っている若者が目につく私たちの周辺よりかはましですよ。今年の北海道大会で話された内容です。ご一読あれ。(前号に載っている「ロシアの少年たちの今」も、ぜひ読んでください。オタク系、スポーツ熱血系、癒し系、そして、少数の暴走系に、別れとるようです、彼らは・・・) (樺)

Ĝenerale oni povus trakti pri diversaj problemoj de maljunuloj en Koreio, sed ĉi tie mi ŝatus temi pri du punktoj, nome hejma problemo kaj la socia.

En Koreio daŭre regas konfucianismo kaj paternalismo kaj ĉie troviĝas tiuj influoj.

Unue ni pritraktu la problemojn de maljunuloj en hejmoj. Tie maljunuloj estas respektataj. Nuntempe la situacio iom ŝanĝiĝis, sed ĝenerale maljunaj gepatroj loĝas kun siaj filoj, ĉefe kun unua filo. Tamen modernaj kaj malfermitaj gepatroj, kvankam ili havas filojn, volas loĝi aparte, ĉar ili preferas esti liberaj kaj ne volas ĝeni, nek esti ĝenataj. Pro tio, ke lastatempe en Koreio ofte troviĝas multgeneraciaj domoj. Inter egoismemaj junuloj ekzistas nova fenomeno, ke ili deziras esti zorgataj de gepatroj post la edziĝo por ŝpari monon.

Ekde antaŭ 2 jaroj (ekde la jaro 1997) pro la ekonomia krizo korea ekonomia situacio ne estas bona. Pro tio ne malmultaj homoj eksedziĝas. Ankaŭ maljunuloj (ĉefe virinoj) de tempo al tempo eksedziniĝas ne nur pro la ekonomiaj problemoj, sed ankaŭ pro malkontenteco de vivo mem. Maljunaj virinoj pensas, ke ili ĝis nun vivis vane nur por siaj familioj kaj edzoj. Post maljuniĝo, ĉefe post la emertiĝo de edzo, edzino volas eksedziniĝi kaj postulas konsolmonon.

Nun mi ŝatus paroli pri la socia problemo.

Kompare kun japanoj, koreoj ne longe vivas, sed tamen relative longe ol multaj aliaj landoj. Averaĝe korea viro mortas je la aĝo 72-76 kaj korea virino je la aĝo 78-82.

En Koreio ankoraŭ ne sufiĉas la sistemo de sociala sekureco kaj pro tio koreoj devas memzorgi siajn maljunecojn.

Nur ĉi-jare komenciĝas ŝtata pensio kaj ankoraŭ ne multaj homoj aliĝis.

Domoj de maljunuloj ekzistas, sed ne sufiĉas por ĉiuj prizorgendaj homoj. Ne nur manko de maljunulejoj, sed ankaŭ pro ĝenerale malbona impresoj pri tiuj loĝejoj, koreoj ankoraŭ ne preferas loĝi tie.

Se iu maljunulo , kiu havas gefilojn loĝos en maljunulejo, homoj rigardos liajn(ŝiajn) gefilojn malaprobe.

Tamen ankoraŭ en Koreio en aŭtobuso kaj en trajno(aŭ en aliaj publikaj lokoj) junuloj ofte cedas seĝojn al maljunuloj kaj ili evitas fumi aŭ drinki en ĉeesto de maljunuloj.

En Koreio troviĝas multaj universitatoj de maljunuloj. Fakte ili ne havas universitatan nivelon, sed ili similas al la kluboj de maljunuloj en Japanio. Maljunaj homoj lernas diversajn aferojn kaj amuziĝas tie.

Fine mi ŝatus proponi unu aferon, ke maljunuloj daŭre posedu siajn monojn kaj ne fordonu siajn tutajn havaĵojn al gefiloj ĝis antaŭ la morto kaj pro tio ili estu sendependaj. Ĉar de tempo al tempo oni aŭdas, ke malbone edukitaj gefiloj ignoras siajn gepatrojn, kiuj posedas nenion.

HEL 図書部より EL Libro-servo de HEL

★ 不要な本を図書部に寄付してください。

本棚に眠っている本はありませんか？ 気がついたら2冊買っていたとか、残念ながらもう読まないだろうとかといった本。そんな本を図書部に寄付してください。普及本は、廉価で販売したいと思います。あなたには不要なものも他の誰かにとっては貴重な本になることでしょう。貴重な本は連盟の蔵書として展示、貸し出ししたいと考えています。

★札幌大学図書館のエスペラント蔵書 自由に利用できます。

約250冊のエスペラント蔵書が閲覧に供されています。内容はかなり広く、古いものは1907年にパリで出た小説、辞書、同じ年に日本で出た最初の学習書、二葉亭四迷の「世界語読本」等から1980年代まで。永田明子さんの著書もあります。

この図書館は一般市民も自由に利用できます。また、最寄りの図書館を通じて借り出すこともできます。内容目録は連盟図書部にありますので、希望される方はご連絡下さい。封書にて80円切手3枚同封の上、図書部までお申し込み下さい。

今では手に入らない貴重な文献がたくさんあります。活用したいものです。

★恵贈図書の御礼

この間、木村喜壬治さんのご家族と、樺山裕介さんより恵贈図書をいただきました。誌上をお借りして御礼申し上げます。ありがとうございました。貴重な資料及び書籍は連盟の蔵書に、その他は販売させていただきます。

★連盟図書部の常設展示販売所はロンデタージョに設置されています。自由にエスペラントの図書がご覧になれます。おいでの際は、事前にお電話下さい。

図書部への連絡も下記へ

ロンデタージョ : 札幌市北区麻生町1-3-13, 3F TEL/FAX 011-717-4189

(地下鉄南北線 麻生駅下車 徒歩約3分)

本当に久しぶりに日本エスペラント大会に参加しました。長野に行きたいなぁと思っていたところに、s-ino 山岸から、リフレッシュの旅を兼ねて日本エスペラント大会に行きましょよ。とのお誘いを受け、丁度休暇もとれるしストレス解消もしたいし、ぜひ参加したい……。S-ro 星田の快諾を得て10月14日出発。10月15日、TEKの日本大会参加バスツアーで、新宿を出発して長野兼北佐久郡望月町へ。途中、軽井沢で小休憩をとり、ちょっと遊んで夕刻に望月町に到着しました。宿は、春日温泉の中にある「もちづき荘」で、ここで、夕食会があり100名以上の国内外のエスペランティストが集まり、にぎやかな談笑の輪があちこちに広がってとても良い雰囲気、エスペラントの良さは、こんな暖かさにあるような気がする。

明日からが楽しみ。10月16日、午前中、望月町にある春日溪谷、大河原峠、蓼科高原などへの遠足に参加し美しい紅葉、広々とした眺めに心が和んだ。

開会式は、午後4時過ぎから、主会場である「駒の里ふれあいセンター」の素晴らしいホールで行われた。その中で、小林多津衛大会名誉会長（103歳）のお元気なあいさつにはびっくり。開会式終了後、UEA会長のケップ・エンデビ氏が「Kial la mondo bezonas Esperanton?」と題して、世界エスペラントを含めた言語の現状とエスペラントの必要性について述べ、エスペラントは単なることば、コミュニケーションの手段だけでなく、理想世界を目指す文化とかイデオロギーがある。等など述べた。

望月は歴史のある町で、s-ino 山岸とあちこち歩きまわった。

600年前から続いているという酒屋に行ってみた。大きな杉玉のある時代劇にそのまま使えそうな造り酒屋。ここで昨夜の夕食会にでたお酒「かたりべ」を見つけ、おみやげに買う。酒蔵を改修して美術館と民族資料館があった。

旧中仙道を歩いていると、出会ったお年寄りに「エスペラント?」と声をかけられた。信州の小さな町での開催は、多くの町の人々にエスペラントが知りわたったのがうれしかった。このお年寄りも、300年続いている宿の当主で現在文化財指定になっているという、宿の中を見せて下さった。これもエスペラントのおかげかな。

色々楽しんだ大会であった。

来年2000年の
5月6日は二風谷で
5/13(土)~5/14(日)
北海道大会は小樽で
9/4(月)~9/10(日) せいかの機会を日本帰りに
菊島和子さんの「会話練習法入門」をおススメします(か)



Motizuki (plena luno) estis porvojaĝa urbeto en Edo-epoko. En pli malnova epoko kuŝas oficiala ĉevalkampoj tie. Tie estas historia loko. Ĝi situas ĉe la centro de Japanio.

En la 16-a de oktobro mi atingis la ĉefan kongresejon antaŭ ĉiuj. Post kelkaj venis, s-ro LEE Chong-Yoeng eniris portante valizojn kaj salutis al ni. Sekve amaso venis, en la domo malkvietiĝis. Jen miaj ĉeestintaj programeroj.

Ossaka-Simpozio: Tri premiitoj de la Ossaka Premio parolis. I.a. s-ro MORI Singo (zoestro), kiu longlonge korespondas kaj interhelpas kun kroata virino, impresis min.

Ni ĝuu legadon en Esperanto: La parolanto estis tiel hontema, ke lia parolo apenaŭ antaŭeniris. Sed ni gajnis informon pri legindaj libroj dank'al lia hobia t.e. legado vasta.

Ekzameno de JEI: Ĝi estis la plej grava por mi. Mi sukcesis trapasi la duan gradan ekzamenon.

Inaŭguro: La urbestro donis favoran saluton, kies komenco farata esperante. Poste mi aŭdis, ke li estas nova urbestro, kaj la antaŭa urbestro estis malfavorema al nia kongreso.

Komuna fotado

Prelego de la prezidanto de UEA: S-ro ENDERBY estas grandulo. Pro mia malplena kapablo aŭskulti Esperanton, mi ne kaptis sufiĉan enhavaĵon bedaŭrinde.

Bankedo: Kie troviĝas mia taso, manĝilo? Kuiradoj kaj trinkaĵoj rapide forvaporis! Mi migris malsata.

Studraporta kunsido de JEI: "Oni transportis lin en hospitalon, kie li estis operaciita." Kiu el la du aferoj "transporti" kaj "operaciita" okazis antaŭ ol alia? Ambaŭ povus, ĉu ne? Prof. KAWANISI Teturo reanalizis *-ata, -ita* polemikon.

Memorprelego de la kongreso: Popoloj venadas al urbegoj dum kontraste popolaro de aliaj provincoj malmultiĝas. Municipoj apogas sin al konstruado ekde la kabineto de TANAKA Kakuei, tamen nun tio nur nutras koncernan kompaniaron kaj samprofitan potencon, konsekvence municipa financo treege ŝuldas. Prof. MIYAMOTO Ken'iti montris alimetodon por ke municipo prosperas, kaj prezentis sukcesajn ekzemplojn. Estas principe kombini plurajn produktojn. Tia espero! Mi bedaŭris ke ne malmultaj aŭskultantoj dormas.

Prezentado de Korusa Suito "Motizuki no Koma (La ĉevalo de Motizuki)" Tio instigas vibran ĝojon, ke neesperantistoj kantas per klara Esperanto. Mi spertis tion.

Ferma Soleno: Mi konfuzis kelkajn, kiuj kantis la himnon "La Tagigo". Mi erare, daŭre kaj laŭte kantis. Pardonon.

Tra la kongreso mi identigis multajn, nur kies nomo kaj ago mi antaŭe konis.

Tiea loĝantaro kuiris "soba" nudelon por ni. La gubernio Nagano estis konita kiel produktejo de "soba".

Tiu aliĝo estis mia unua aliĝo al Japana Kongreso. Verdire krokodili ofte aŭdiĝis ol ĉe Komuna Seminario farita de junuloj.

Post la fino, tia feliĉo trafis min, ke mi akompanis geedzon gastigata de la loka organinto s-ro YAMAMOTO Sintarō.

① プロローグ: 大理石づくりの佐久平駅の階段の下で寝袋にくるまっていた。軽井沢の小さな教会の静謐、日本の真ん中の土地をまつる神社をたずねるのに乗った私鉄の中での高校生の態度の悪さへの憤り、上田駅前でゲリラライブをやっていた若者たちへの感動、みんな昨日のことだ。今日が本番や。学力検定試験2級を受けるんや。そろそろ待合室が開いている頃やろか。起きるぞ。

② 本番: 望月は、中仙道の宿場町。平安時代には、官営の牧場があり、紀貫之の歌にも詠まれた、歴史のある地である。

藤本 達夫さん、原田 英樹さんと大会主会場に来てみると、まだ誰も来ていない。1時間ほどたって、両手に荷物を提げて元氣よく挨拶して入って来たのは、前 UEA 会長のイ=チョンヨンさんだ。やがて宿からのマイクロバスで前日からの宿泊組が着き、受付がごった返す。まず、小坂シンポジウムに出て、小坂賞受賞者である、森 真吾さん、土居 智恵子さん、藤巻 謙一さんの話を聴く。森さんはクロアチアのスポメンカ=シュテイメツさんとの長年の文通と協力について、土居さんはウズベキスタンとベトナムのエスぺランチストについて、藤巻さんは主催している通信講座について話した。それが終わった昼頃に、遠足に行ってきた人たちがやってきて、その中に星田 文子さんと山岸 悦子さんがいた。

午後、蔵のような外観の商工会館の一室で「読書の楽しみ」というプログラムに出る。多読家の山口 美智雄さんの話だ。そして、続いて同じ部屋で学力検定試験である。4級を受ける女性と励まし合う。筆記試験では、まず伸びをして、深呼吸をして、おもむろに鉛筆を手にとって名前を書き、問題を始めから終わりまでざっと目を通す。そんな事をしているうちに、みるみる時間が少なくなっていく。制限時間は90分あって、3級より30分も長いし、問題もそう多くは見えないのに、書かせる量が多いのか。手紙文を書かせる問題に「時間がないので、挨拶抜きで用件を書きます。」などと、丸くなった鉛筆で書かざるを得なかった。時間ぎりぎりまで仕上げて、隣の部屋で待ちかねた口頭試験の担当の人の前に座る。くつろいで座るように言われ、畳の上に胡座をかいて、定番の、自己紹介や、Eを始めたきっかけなどをしゃべられる。易しいようで、私にとっては、自分のことについて話すのが最も難しい。Eを何で知ったかなんて忘れちゃったよ。でも、就職の面接と違うので、会場の廊下でやっているように会話をした。試験官も、世界大会の話題で、自分の話の方が長くなったりして、こちらは相槌を打ってればいい楽な時間もあった。「会話は合格としましょう。」と、お情けかも知れないけれども、ほっとする言葉をいただいた。

主会場へ走る。開会式がもう始まっている。年間報告で北海道が独得の活動をしている事も一言入っていた。式に続いて、UEA 現会長のケブ=エンデビー氏が講演をする。この1世紀で何千もの言語が絶えたという。言語問題にはそれほどの危機感を抱いていなかった私も、真剣な気持になった。どっぷり暮れた外で、自動車のライトで照らしての記念撮影をし、10 km ほど離れた春日溪谷の温泉ホテル「かすが荘」での宴会(バンケード)に移った。事前に忠告されていたのに、すぐに料理を食いはぐれてし

まう。すし職人がその場ですしを握っている所に私が並んでいる時に、後ろに並んだジョエル＝プロゾフスキーさんと話す。彼は自転車で来たそうだ。坂が多くて時間がかかったそうだ。私もはじめは自転車で来るつもりだったのだが、準備が間に合わず取りやめたのだ。やめといて良かった。ヤマサキ＝セイコーさんのお茶目な一面を見れたのが、カメラの後ろから、おどけた顔を見せられた時だ。宴会がお開きになって、比較的、若い者どうして、ひと部屋に集まって続きをやる。盛り上がった。

翌日、会場に向かうマイクロバスの中で、盲人で、自らも盲人エス運動史を著している片岡 忠さんと隣り合わせた。片岡さんの住む高知では、気温が30度を越えたそうだ。9時からの演目は11個もある。そのうち、JEIの研究発表に顔を出す。衝立てで隔てた隣ではエンデビー氏を囲んだ企画をやっている。一人めの発表者の川西 徹郎氏は早口でもハッキリ判り易い発音で話す優れたエスペランティストだ。「-ata,-ita 論争」の再検討について、大学で講義に慣れているのだろう、身振りも入れて精力的に説明する。二人めの発表者の話は、ホマラニストとしてのザメンホフの生涯について書いて来た文を延々と読み続けるだけだった。題に「イスラム」の名があったことに期待していた私は失望した。お歳を召された人で、ザメンホフに対して素朴な感動があったのだろう。時間切れで原稿の半分も読めないうちに終わったけれども、補足の形で、佐藤 勝一先生と川西先生が実にうまくフォローした。そういう寛い巧みな優しさを見て、エス界というものに感動した。

大ホールで宮本 憲一教授による記念講演が日本語で行われた。地域発展論の専門家で、ここ望月で塾活動をしているらしく、記念講演には打ってつけの人物だ。公共投資によるゼネコンへの税金流しては、ない、村おこし、町おこしを複数の産業を関わらせてやる例を挙げていく。目から鱗が取れるようないい話なのに、眠っている人が多い。おーい、寝とる場合とちゃうで！

昼に、地元の人たちが打った蕎麦を食べる。昨日、不味い蕎麦を食べてしまったので、口直しになった。「わたしゃ、あんたのそばよりも、信州信濃のそばがいい。」

午後、地元の民話を元にした合唱組曲「望月の駒」を発表会のビデオで、最後の章をエスペラントで生の合唱で鑑賞した。

そのまま閉会式へ。今年度の小坂賞を受賞した高槻の竹内 義一さんは関連な話し方に、涙声が少し入っているように聞こえた。アジアを対象にした長年の活動の成果が認められての受賞である。LKK代表が、挨拶で、大会の真の功労者である望月町の元小学校教師・山本 辰太郎さんに感謝を伝えたい意を話し、壇上に上げようとしている時、ハッピーをおった山本さんはそれを無視しているかのように、しきりに扉の奥に向かって手招きをしている。やがて、今度の大会を手伝ってくれた望月町の人たちが並んだ。エプロンをつけている人も多い。皆で感謝の拍手をした。La Tagigo の斉唱の時、1-2 番の間奏を置かずに私は2番を歌い出した。声を張り上げて歌っているの、かなりの人たちが釣られて歌う。指揮の山本さんやピアノを弾いている人が訝しそうな顔をする。私がずれに気付いたのは2番の終わり頃だった。すみません、犯人は私です。そして、閉会宣言。皆さん、ご苦労様でした。

③本番のようなエピローグ

「かすが荘」に、ジャンパーとインスタントカメラを、うっかり忘れて来たので、取りに行かねばならなかった。町営バスで行くと、そのバスがそのまま引き返して、去ったのが最終の便だった。仕方無く、宿代を1万2千円を払って「かすが荘」に泊まることにする。この出費が充分過ぎるほど元を取る

ことになる。まず「かすが荘」がとても良い宿だった。従業員が親切で温泉があるし、料理がおいしいし、環境が良い。夕暮れ時を露天風呂で過ごし、夕食を摂りに食堂へ行くと、昨日のバスでいっしょだった大阪の西尾 務さんと奥さんがいらっちゃった。同席させていただいて、名物の鯛料理などを食べる。西尾夫妻から、明日、山本 辰太郎さんが、学童の自由空間「かぜのご広場」などを案内してくれるので、いっしょにどうかと誘われる。又と無い機会なので、ついて行くことにする。

翌朝、山本さんの車で、山本さんの私邸 兼 馬場 兼 児童集会所と言える「かぜのご広場」へ行く。「望月の駒」の主役の馬が死んだ崖の対岸の丘にある。蓼科の山を見晴るかす表で、漬物と茶を頂く。馬は大会の間、他所へ預けてあり、まだ帰ってない。「かぜのご広場」は、今は休業状態だ。鳥も獣も人を怖がらない土地であった。エスペラントを大きく緑色で書いた白い軽トラックや、子供たちを乗せた馬車を見せてもらった。

私はその朝、山本さんの伝記「『スーホの白い馬』への旅」を読み通していた。ぜひ多くの人に読んでほしい本だが、その中に、山本さんの生い立ちについて不思議な事を発見した。山本さん自身は韓国で生まれているが、父上は近江の甲賀地方の出なのだ。信州には甲賀三郎伝説がある。甲賀生まれの男が蓼科で龍神になる話で、龍の子太郎伝説ともいう。山本さんの名前は、辰太郎さん。辰の太郎ではないか！生まれ変わった龍の子太郎が、地道な平和の営みを続け、モンゴルの人たちと交流し、日本大会という花を咲かせたのかも。

山本さんに、おいしい蕎麦を食べられる店「あけほの屋」へ連れて行ってもらった。蕎麦はもちろんのこと、タレがとてもおいしい。紅玉りんごがデザートについた。この紅玉も大会に来た人たちにぜひ味わってもらいたかったけれども、間に合わなかったようだ。酸っぱくておいしいりんごだった。

次に丘の上の小林 多津衛民芸館を訪ねる。風力発電のプロペラが秋の空に回っている。103歳の小林多津衛さんは、初心者レベルとはいえ、日本で最高齢のエスペランチストである（そうだ）。この日、小林さんはいなかった。大会の宴会で見かけた気がする。山本さんは、場所ごとに、大会に至るまでのいろいろな事を話した。小さな町ゆえの、しがらみもあったようだ。山本さんは昔の馬柵の跡なども案内するつもりだったが、西尾さんの帰る時間が無くなるので、断念。私たちはバス停で別れた。佐久平駅で、新幹線に乗る西尾夫妻と別れ、私はJR小海線で甲斐小泉へ行き、八ヶ岳エスペラント館に泊まった。

永瀬 義勝さんが作ってくれた気合の入った朝ごはんを食べる事もままならず、八ヶ岳エスペラント館を出発して、標高が日本一高い線路を往復し、中央本線、飯田線の車窓風景を楽しんだ。天竜川の深い溪谷に無理矢理に張り付けたような、飯田線の南半分は線路は凄惨。病気で愛知県の両親の家で静養している川合 由香さんを見舞い、伊勢・二見ヶ浦で日の出を見、伊勢神宮を「観察」した。映画「シン・レッド・ライン」のガダルカナル島のジャングルを思わせる美しい巨木の森に包まれた、簡素な聖域だった。

名古屋から船で仙台へ行き、電車で山形へ向かう。そこでは山形国際ドキュメンタリー映画祭があるのだ。3泊4日で23本の作品を観て、日本エスペラント大会にも劣らない収穫があり、刺激があり、出逢いがあった。その事について書きたくてしょうがないが、今回はやめておこう。

*LA TAMTAMO: 第305号(1999年8月号)

横浜エスペラント会(JER), A4 X 4頁 (日本語)

*Novajoj Tamtamas:n-ro 151, aŭgusto 1999, A4 X 4頁、全文エスペラント (JER), 3頁の図の下の方、varma fronto の下にある Varma amaso は、ずっと左の frontejo の左上あたりにあるのが正しい。

なお JERの催し (入門講習会、講演会など) の宣伝用チラシが入ってきた。A6版。

*VoJo SENLIMA:No.145 Septembro1998, 熊本エスペラント会、B5 X 8頁。鶴野前会長の追悼号のつづきの感じ。原田作は、追悼記事と、ニューージーランドエスペラント大会参加記とを書いている。

*LA SUNO:山梨エスペラント会、N-ro 69, 1999年9月4日、B5 X18頁のうちエスペラント文約2頁。池本盛雄の Esperanta Kalendaroエスペラント一日一言、連載中。8月22日には、この日死去したマルタン・デュ・ガールの「チボ一家の人々」に出てくるエスペランティストたちを記述した文。

*NOVA VOJO:1999.10 (N-ro 345 okt.), 大本エスペラント普及会、A5 X38頁、内エスペラント文8頁。アジア大会、世界大会などの記事。

*水星5号: 水星舎受贈資料他 1999年10月5日: 東海村JCO臨界事故特集の感じ。

*センター通信: 1999年10月12日名古屋エスペラントセンター発行 N-ro212, B5X12頁の内エスペラント文1頁は Komuna Seminario la 18a の報告(Reza)

*Mejlŝtono 1999/10, n-ro 155, 仙台E会: B5 X12 頁のうちエスペラント文5頁弱。この時期の機関誌、どれも各地の大会-UK (ベルリン)、AZIA (ハノイ)、KS18 (Danishama) などの記事。

*SPERILLO:変形A4版1枚2頁。ESP, 英文混在。11月例会予告号。

*LA TAMTAMO: 第306号(1999年10月号) 横浜エスペラント会(JER), A4 X 4頁 (日本語)

*Novajoj Tamtamas:n-ro 152, oktobro 1999, A4 X 4頁、全文エスペラント (JER). Internacia Amikeca Vilago en Vjetnamio (ITABAŜI Miacuko)は、ハノイのアジア大会の機会に近郊の、ベトナム戦争当時の米軍の枯れ葉剤被災者の施設の見学記。

*受講生通信 第66号 1999-09-03: 沼津エスペラント会通信講座: B5X 12頁のうちエスペラント文3頁強。

*Hokkaido Romazi Kenkyo No.102 (復刊76) 北海道ローマ字研究会発行, Hs.11n.10gt.Int. B5 X 8頁。「受贈資料」に Heroldo de HEL の N-ro80「カナモジ・ローマ字論」に関する YAMASAKI Seikoの論旨を紹介。会費の欄に、元 HEL 事務局長S-ro切替、シーラカンスことS-ro三ツ石清 の名がある。

*La Movado N-ro 585 nov. 1999, B5版16頁の内E.文2頁。また歌曲が出るようになった。この号には Domruino en la Hejmloko (故郷の廃家)。63回北海道大会の記事あり。

*Eskalo 第82号、1999年11月、川崎エスペラント会、B5 X 6頁、内外の大会などの報告。パソコンのプリンタが発達、カラー写真が入るようになったのはいいが、裏抜けにご用心!

川崎市国際交流協会のInternational Festival のチラシ同封。川崎E会は「世界の絵はがき展」で参加。

*PONTETO 1999年11月号 N-ro 178, : 関東エスペラント連盟:B5X16頁の内エスペラント文2頁強。HELのホームページのアイヌタイムズへの投稿文が2ページにわたって出ている。

*NOVA VOJO:1999.11 (N-ro 346 nov.), 大本エスペラント普及会、A5 X32頁、内エスペラント文9頁。「木村喜壬治さんを悼む」- Heroldo de HELの文が転載されている。EPA 新規・継続会員名簿に山本五月、松本晃、松本澄 (北海道) がある。日本大会記事には写真13枚。

*SPERILLO:変形A4版1枚2頁。ESP, 英文混在。12月例会予告号。よく外国同志の来訪がある。

*La Movado N-ro 586 dec. 1999, B5版16頁の内E.文1頁はアジア大会印象記(Aihara Misako) , 率直な描写と批判。書き出しは La impresio estis la neordeco de la kongreso administrado.

*VERDA MONTETO: Novembro, Decembro 1999, 和歌山, N-ro108;変形B5版 X10頁のうちエスペラント文4頁。外国の同志による歴史の考察-1次~2次大戦、パレスチナ、ユーゴ空爆に至る戦争の仕掛け人は-などがおもしろい。

第3回委員会報告 Raporto de la 3-a komitato kunveno de HEL

[日時] 11月27日(土) 午後5時30分～ [会場] ロンデタージョ [出席者] 星田淳、佐藤英治、樺山裕介、川合由香、前田幸一、宮沢直人、委任状(天方良彦)、松野元(会計監査)、鈴木佳子(事務局)、権野正浩(会員)

[議事内容]

1. 極東ロシア・沿海州への北海道住民交流訪問団の報告、議定書承認

10月21日～11月6日の訪問団の報告が行われた。国際会議のエスペラント分科会へは、外国人の参加が今回初めてであったことから、今後もエスペラント分科会開催の可能性がでたとの報告があった。ウラジオストックエスペラントクラブとの間に交わされた議定書は6・7ページ参照。連盟機関誌のウラジオストックへの贈呈の経費は、郵送料として年間5000円～6000円となる。

2. 来年度大会開催(小樽)について

第64回北海道大会の開催日程は、2000年9月4日～10日、小樽市において開催されることとなった。大会テーマは「21世紀、国境はなくなるか?」-エスペラントは国境を越えて-。大会企画案を承認し、小樽市助成金申請を行うこととした。

3. 新春講習会について

2000年2月12日(土)～13日(日)札幌において開催。(雪祭り期間中)。講師を公募することとし、媒体に記事を掲載する。

4. 北海道エスペラント後援会について

①会の目的の第2項を削除、②会費は1000円で1口、③会員の権利の第2項を「北海道エスペラント連盟総会にオブザーバーとして参加できる。」、3項を「委員会の責任ある者または委員会に対して、意見を出したり質問を行うことができる。」と訂正し承認した。

5. インターネットの現状について

天方の委任状にメールマガジンの発行についての提案があった。研究教育部において、どんなものが出せるか発案者の天方とも連絡をとりながら検討することとなった。

6. 機関誌の編集について

発行日12月8日予定で準備中

7. 5月合宿について 5月13日(土)～14日(日) 於 平取町

8. 図書発行について

『ユーゴ空爆日誌』B5判 年内発行予定、『極東ロシア訪問記』2月中に発行。

9. その他

* 12月に中国瀋陽市より趙承華さんが来道予定

10. 次回委員会開催日程 2000年1月22日(土) 17:30～ 於 ロンデタージョ

更新履歴

- 3 5 1999.12. 9 民衆のメディア連絡会のホームページの一部をエスペラント化
- 3 4 1999.12. 9 「エスペラントよろず相談室」という掲示板を開設
- 3 3 1999.12. 5 新春講習会及び講師募集のお知らせ
- 3 2 1999.10.26 Ainaj Jukaroj (アイヌ神謡集のエスペラント訳) の完成までのいきさつ
- 3 1 1999.10.17 エスペラント翻訳サービス始めました

Registro de renovigoj

- 22 1999.12. 9 Esperantigi la parton de TTT-pagxo de La Reto por Popolaj Komunikiloj (People's Media Network) PMN
- 21 1999.12. 5 Fruapritempa Kurso de Esperanto en Hokkajdo
- 20 1999.10.17 Ni komencas la servon de Esperantigo kaj japanlingvigo

12月12日現在 HEL ホームページへのアクセス数 エスペラント版 819件
日本語版 861件

ホームページのアドレス (URL)

<http://www2u.biglobe.ne.jp/~HEL/index.htm>

HEL の電子メールアドレス

hel@mud.biglobe.ne.jp

Anonco pri sukcesinto de la ekzameno de JEI 学力検定試験合格者のお知らせ HEL 教育研究部
KABAYAMA Yūsuke sukcesis la ekzamenon de la dua grado de JEI.
樺山 裕介が JEI 学力検定試験 2 級に合格しました。(北海道からは渡辺 晋道 師以来に匹敵す。後継の人を期待します。本人注)



AINA MUZIKA INSTRUMENTO

*El redakstejo
Mi deziras bonan jansanĝon al ĉiuj vi
malgraŭ la 2000-jara problemo (Y2K).*

Kabayama Yūsuke

Heroldo de HEL

第 82 号 (1999. 12. 14)

北海道エスペラント連盟機関紙

編集部 〒001-0045

札幌市北区麻生町 1-3-13, 3F

ロンデタージョ TEL 011-717-4189

郵便振替口座 02700-6-17075

北海道エスペラント連盟

正会員 3000 円 家族会員 1000 円

青年会員(25 歳以下) 1500 円

購読会員 2000 円 / 1 年



Anonco pri Mezintra Kurso de HEL

新春講習会のお知らせ

HEL 研究教育部

☆新春講習会へどうぞ

さっぽろ雪まつりに合せて、恒例の新年講習会改め「新春講習会」を開催します。北海道在住でも雪まつりを観たことがないというかた、案外いらっしゃいませんか？この機会にぜひどうぞ。

期日：2000年2月12日(土) 13:00～13日(日) 12:00

場所：Rondtag'o (札幌市北区麻生町 宮沢直人氏宅)

目的：1)Eの上達 2)親睦 3)雪まつり見物

参加費：HEL'ano 1000円、道内HEL未加盟E-isto 1200円、道外E-isto 500円、一般市民200円、高校生

以下無料

宿泊費：無料(できるだけ寝袋持参願います)、食費のみ実費

雑魚寝の嫌なかたは各自まっとうな宿を確保願います。

講習内容：講師決定後、相談して決めていきます。

一般市民(ABCから)、初級、中級を考えています。

12日・13日は雪まつりの最後にあたっているので、混雑は予想されますが、きっと華やかであろうと想像されます。なお、Rondtag'oには前後の無料宿泊も可能です。希望されるかたは遠慮なくどうぞ。

☆講師募集中!

今回、初の試みとして、連盟の内外から講習の講師を公募します。上記日程で参加可能なかたで、以下のような条件で講師をしてくださるかたが、もしいらっしゃればぜひお願いします。

募集人員：1～2名

講習対象：初級(文法を一通りやった/やりつつある)および中級(文法は知っているが会話や作文は慣れていない)。

いずれか一方、もしくは両方まとめて(レベルの異なる受講者を一度に教えることができるかたは、そうしていただいてもよろしいです)。

講習のねらい：「E雑誌に気軽にEで寄稿できる」「E行事に参加して、ちゃんとEで会話できる」というHEL'anoをもっと増やしたい、と研究教育部では考えます。

受講人員：昨年実績は入門(abcから造語でいど)6名、初級・中級計26名(途中入れ替わりあり；実際に講習をすべて受けたのは10名くらい)。

講師経験：多いにこしたことはありませんが、不問です。

報酬その他：講師料(10000円/人)支給。交通費は原則として自己負担願います。

お問合せは：北海道E連盟 研究教育部 川合由香

〒098-2802

中川郡中川町字中川430-40

Telefono kaj fakso : 01656-7-2817

Retadreso : masaka@hokkai.or.jp

